



# Nieuwsbrief

## Stedenband Leiden-Toruń



november 2024

Beste vrienden,

Toruń-gangers, bekenden en belangstellenden van de Stedenband organisatie Leiden-Toruń,

Na het drukke Jubileum jaar 2023, is 2024 een rustig jaar geweest voor onze Stedenband Organisatie. Net zoals wij in Leiden, heeft Toruń ook een nieuwe Burgemeester gekregen.

Zoals in Polen gebruikelijk bij het aan de macht komen van een andere Politieke partij, dient er dan ook een nieuwe Burgemeester te worden benoemd en komen er ook wisselingen van functies in de Gemeenteraad.

Hierdoor was het voor onze Stedenband vrienden in Toruń niet mogelijk om een subsidie te krijgen voor een bezoek aan Leiden dit jaar. Het jaarlijkse ontvangst van een groep uit Toruń, gebruikelijk eind mei, begin juni kon daarom ook niet doorgaan. Ook was er geen geld beschikbaar om een groep uit Leiden, zoals gebruikelijk in 2<sup>de</sup>/3<sup>de</sup> week van oktober, te ontvangen.

Daar het van belang is om de wederzijdse contacten te behouden is toch besloten om dit jaar, maar dan met een klein groepje naar Toruń te gaan op eigen kosten. Op aanraden van Jagna van de Stedenband Toruń is toen gekozen, om in de week van 19 t/m 23 augustus met 8 personen in een gehuurd busje naar Toruń te gaan.



Niet alleen konden we nu Toruń bezoeken in het zomerseizoen, wanneer Toruń als toeristenstad veel toeristen trekt, maar ook omdat Toruń dan een Licht Festijn organiseert, met lichtshows op de gevels van vele gebouwen in de binnenstad en op de vernieuwde boulevard langs de Wisla.

Het werd een geslaagd bezoek, mede omdat onze vrienden in Toruń toch nog konden zorgden voor een bijzonder aantrekkelijk programma. In deze Nieuwsbrief wordt u daarover nog geïnformeerd.



*Leidse stroopwafels voor de organisatie in Toruń*

Wij als Stedenband organisatie hopen dat wij in 2025 weer de gebruikelijk uitwisseling van groepen kunnen realiseren. Een groep uit Toruń te ontvangen medio juni in Leiden en dan een tegenbezoek te kunnen organiseren aan Toruń, in het najaar.

Hiervoor zijn reeds een aantal plannen in voorbereiding.



Voor het ontvangen en onderbrengen van een grote groep Polen in Leiden (+/- 40 personen), stuiten we wel op een groot probleem. De groep van "gastouders" die nodig zijn voor onderdak van onze gasten wordt jaarlijks kleiner. We zoeken dus naarstig naar "gastouders" en vragen daarbij uw hulp.

We hebben besloten om de jaarlijks te houden "Terugkom/Informatieavond" in november te verschuiven naar volgend jaar en te houden op ZATERDAG 8 MAART.

Mettertijd krijgt u hiervoor een uitnodiging en kunnen u dan informeren over de activiteiten die we als Stedenband Leiden-Toruń in 2025 willen realiseren.

**Namens de werkgroep Stedenband Leiden-Toruń wens ik u prettige Feestdagen, een goed Uiteinde en een Gelukkig 2025.**

**Frans Cornelisse – voorzitter Stedenband Leiden-Toruń.**



Roland, Remmelt, Piet, Frans, Ties, Wim Martin en Aat in een 8-persoons busje naar Toruń



Een jaar geleden, 2023, hebben de Toruńse en de Leidse Stedenbandorganisaties ieder een prachtige bezoek kunnen realiseren. Op donderdag 8 juni 2023 rond 13:30 uur arriveerde uit Toruń een bus met naast de organisatieleden het complete zangkoor Astrolabium. Het zangkoor kwam nagenoeg direct in actie met Poolse liederen, want die middag werd door burgemeester Lenferink een plaquette onthuld op Langebrug 57 ter ere van de Poolse dichter Jozef Wybicki die daar anderhalf jaar gewoond heeft tijdens zijn periode van vlucht naar en student Internationaal Recht in Leiden. De volgende ochtend was de burgemeester van Toruń (in Polen met als titel "President") aanwezig om het bordje bij de speciale Toruń boom in het Singelpark te onthullen. Ook toen muzikaal ondersteund door het zangkoor uit Toruń. Op zaterdag kwam de finale met een groots muzikaal optreden in de Hartebrugkerk. Oktober 2023 is volgens traditie een grote delegatie vanuit Leiden naar Toruń gegaan tijdens de herfstvakantie. Daarbij een flinke groep halve marathonlopers en twee afgevaardigden van de gemeente Leiden. Omdat onze partners uit Toruń voor 2024 geen subsidie ontvingen, is daarop afgesproken de uitwisselingen voor 2024 klein te houden. Daardoor geen bezoek vanuit Toruń dit jaar en een bezoek met een beperkte groep van negen deelnemers vanuit Leiden naar Toruń. Omdat het niet nodig was om tijdens de herfstvakantie te reizen, ging een oude wens in vervulling om Toruń eens van de *zomerse* kant te ondergaan.

Acht deelnemers vertrokken zondagochtend 18 augustus rond 9 uur in een personenbusje met twee chauffeurs: Roland Mulders en Martin Kroon en zes medereizigers: Frans en Ties Cornelisse, Remmelt Scheringa, Piet De Baar, Aat Smits en ondergetekende. Iza Olczak was eerder op eigen gelegenheid naar "haar" Polen vertrokken en haar kwamen we in Toruń weer tegen. Die zondag hebben we gereden tot een eenvoudig hotel net over de Duits-Poolse grens.



*Een van de vele ecoducten in Polen*



*Zondagavond maaltijd in Zajazd Chrobry in Torzym*

We zagen dat op de andere kant, de grens Polen-Duitsland, er een gigantische file van stilstaande auto's was vanwege het net ingegane beleid van grenscontroles in Duitsland, een waarschuwing voor ons voor de terugreis. Maandagochtend reden we al vroeg over de tolweg richting Toruń. De chauffeurs volgden de aanwijzingen voor de kortste route. Deze bleek al rijdende de meest tijdrovende te zijn met veel 50 km wegen met tractoren en dorpjes met stoplichten.

Om 13:30 uur kwamen we aan in Toruń en werden door Jagna, met mondkapje vanwege corona, hartelijk ontvangen. De Toruńse organisatie bood ondanks het missen voor hen van subsidie ons een maaltijd aan in Relaks. Na afloop bezochten we nog even de bij veel oud-deelnemers bekende Automobiël Club.



*Etentje in café Relaks*

Dinsdag 20 augustus was een stralende zonnige dag. Roland, Piet, Aat en ik wandelden naar het kantoortje van Rowerowy Toruń, de lokale fietsersbond.



Daar stonden fietsen voor ons gereed en met Pawel (1) en Pawel (2) fietsten wij Toruń uit een bosgebied in. Dat gebied leek erg op onze Veluwe, op naar Babarska.



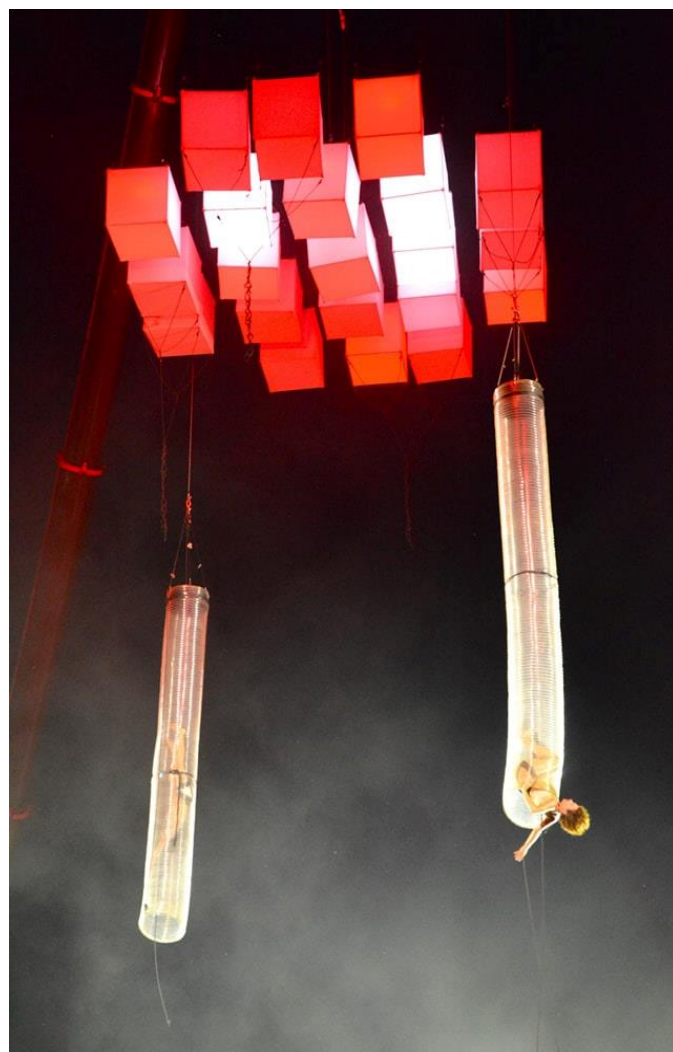
Na een "eenvoudig doch voedzame" maaltijd bewonderden we een kleine expositie van schilderijen en keramiek.



Vervolgens fietsten we weer over zandwegen en hobbels terug naar Toruń. En het feest was nog niet afgelopen, want onze Toruńse partner had gezorgd voor kaartjes voor een zeer speciale lichtevenement. Een twintigtal mans grote ballonnen ging onder de harde tonen van een rockband de lucht in opgetild door een reusachtige hoogwerker. En plots zagen we dat achter de ballonnen in de lucht acrobaten tevoorschijn kwamen en allerlei lucht acts uitvoerden.

Het bleken Spaans acrobaten en muzikanten te zijn. Ruim een uur hield dit lichtfeest aan.

Frans, Ties en Remmelt waren daar al dankzij een taxi. We kregen uitleg over het bos, inderdaad net als de Veluwe ooit een morenegebied. Naald- en loofbomen wisselden elkaar af afhankelijk van beschikbaarheid van water. We zagen beverdammen en daardoor veroorzaakten uitgedroogde bomen.





Woensdag 21 augustus was het weer omgeslagen: regen. Het juiste weer voor bezoek aan het compleet veranderde Copernicushuis. Twintig jaar eerder was ik er geweest en toen was de expositie vooral gewijd aan de fabelachtige meet- en rekenkunst van de astronoom Copernicus. Nu was het meer op familiebezoek gericht en stonden zijn reizen en bezoeken aan diverse steden centraal. Een mix van beide zou ik beter vinden. De planning voor de middag was een bezoek aan de compleet vernieuwde Boulevard (Bulwar Filadelfijski). Harde regen zat dit bezoek in de weg. In plaats daarvan bezochten we het Museum van moderne kunst. Dat was op dat moment gericht op de collectie van de voormalig Poolse proftennisser Wojciecha Fibaka. Hij heeft met een deel van zijn tennisverdiensten schilderijen van aankomende Poolse kunstenaars gekocht. Figuratief en deels non-figuratief.



*Ontvangst met koffie en taart in het museum*

Met enige voorzichtigheid, ik ben geen groot kunstkenner, zag ik slechts één schilderij die ik wel thuis zou willen ophangen.



*Tentoonstelling van Wojciecha Fibaka*

Daarna hebben we als werkgroep Leiden een nuttig overleg gehad met onze Toruńse partner in het vertrouwde Poortgebouw (Pod Murna) waarbij we de intentie afspraken om voor 2025 twee gelijkwaardige bezoeken over en weer te realiseren. Als afsluiting van het bezoek kregen wij een smakelijke Poolse maaltijd van soep en salades. Daarna nog even een stadswandeling in het donker, maar vanwege het lichtjesfeest met allerlei lichtjes en met videobeelden bij en op een aantal monumentale gebouwen.



*Lichtjesfeest in de stad*

Donderdagochtend had ik nog even tijd om het Huis onder de Ster, tegenover het Stadhuis (Rathus), te bezoeken. Fijne Japanse tekeningen en dito Chinese keramiek plus Japanse messen en zwaarden in een prachtig gerestaureerd herenhuis. Bij mijn eerste bezoek aan Toruń, 1994, was het huis volledig afgebrand en dat heeft nog tien jaar zo gestaan totdat een financier gevonden is, waardoor het in "oude" staat opgebouwd en ingericht kon worden. Hiermee zat ons bezoek aan Toruń er op. Het eerste deel van de terugreis ging weer tot aan de Pools-Duitse grens met dit keer een kort bezoek aan Poznan. Vrijdag vroeg op, vroeg weg, want dan hadden we wellicht minder last van de grenscontrole. Dat klopte, we konden in een matig tempo doorrijden. In Nederland en preciezer rond Utrecht was dat anders: vanwege werkzaamheden één grote file. Roland gokte op een afwijkende route en dat lukte wonderwel. Rond 17 uur kwamen we aan in Leiden. Een zomerbezoek rijker.

**Wim Vreeburg**



## Bella Skyway Festival Toruń

Voor de 15e keer werd in Toruń het Bella Skyway Festival gehouden. Van 20 tot 24 augustus 2024 werd dit lichtjesfestival gehouden en werden de straten en gebouwen van het oude Toruń prachtig verlicht d.m.v. (laser)lichtinstallaties. Hier een foto impressie van de fraai verlichte afbeeldingen op gebouwen en lichtshow vanaf de vernieuwde boulevard.

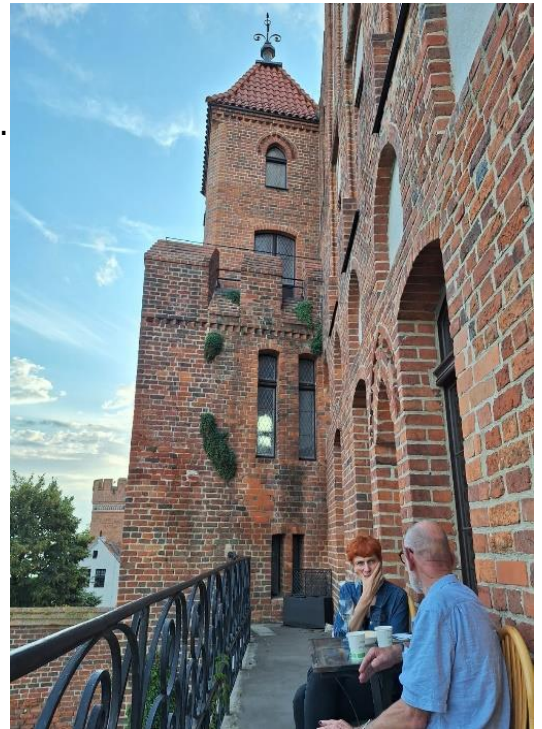




Na het museumbezoek op woensdagochtend, kon een ieder op eigen gelegenheid de stad bezoeken. De leden van de werkgroepen van de beide Stedenbanden Leiden-Toruń waren woensdagmiddag in het Poortgebouw voor het gezamenlijk overleg dat plaatsvond voorafgaand aan het afscheidsbuffet in de avond.

We kregen we een heerlijke Poolse maaltijd aangeboden van soep en diverse salades. Dankzij het mooie zomerweer konden we nu ook buiten zitten met uitzicht op de Wisla. Omdat we pas de volgende dag weer huiswaarts zouden keren konden we na het buffet nog een stadswandeling maken en genieten van de prachtig verlichte nieuwe boulevard. Donderdag begon de terugreis naar Nederland.

*Afscheidsbuffet in het Poortgebouw (Pod Murna)*



*Groepsfoto van de groep uit Toruń en Leiden tijdens het afscheidsbuffet op woensdag*

**Colofon**

Bijdragen: Frans Cornelisse, Wim Vreeburg,  
Remmelt Scheringa

Opmaak en samenstelling: Remmelt Scheringa

**Stedenbandwerkgroep Leiden-Toruń**

Voorzitter: Frans Cornelisse  
Tel: 071- 5763535  
E-mail: [voorzitter@leiden-torun.eu](mailto:voorzitter@leiden-torun.eu)

Website: [www.leiden-torun.eu](http://www.leiden-torun.eu)  
E-mail: [info@leiden-torun.eu](mailto:info@leiden-torun.eu)

Facebook: [Twincityorganisation Leiden-Torun](https://www.facebook.com/Twincityorganisation-Leiden-Torun)  
Twitter: @LeidenTorun  
Bank: NL66 INGB 0004 8780 29  
t.n.v. STG Stedenband Leiden-Torun

Leiden, november 2024



## Gastadressen gezocht !



Ook in 2025 verwachten wij weer een groep bezoekers uit Toruń. De groep komt aan op woensdagavond 18 juni om ca. 17:00 uur en vertrekt op zaterdagavond 21 juni rond 20:00 uur. En net als voorgaande jaren zoeken wij weer logeeradressen voor deze mensen.

Lijkt het u leuk om een Poolse gast te ontvangen en heeft u nog een bed vrij? Meld u dan aan bij [leidentorun@yahoo.com](mailto:leidentorun@yahoo.com)



## Word vriend van de Stichting Stedenband Leiden-Toruń



Met uw steun (€ 25,- per jaar) als vriend van stichting krijgt u:

- informatie via onze uitgebreide online nieuwsbrief
- gratis toegang tot de jaarlijkse ontmoetingsavond
- gratis folders over Toruń
- korting op de busreis in de herfstvakantie naar de historische stad Toruń

Als vriend wordt u tevens geregeld op de hoogte gehouden hoe en waaraan uw donatie wordt besteed.

U kunt uw bijdrage overmaken op rekening: **NL66 INGB 0004 8780 29**  
t.n.v. **STG Stedenband Leiden-Torun** met vermelding 'Donateur'.

Wij zijn een culturele ANBI, waardoor u als particulier 1,25 keer uw bijdrage kunt aftrekken van de belasting. Ondernemingen mogen dit bedrag 1,5 keer aftrekken in hun aangifte.

Bij voorbaat hartelijk bedankt voor uw steun!

[www.leiden-torun.eu](http://www.leiden-torun.eu)